

(Translation Date: April 2, 2020)

外国法事務弁護士職務基本規程

(平成二十六年十二月五日会規第百号)

Basic Rules on the Duties of Registered Foreign Lawyers (Gaikokuho-Jimu-Bengoshi)

(Federation's Rule No. 100 of December 5, 2014)

改正 平成二九年 五月二六日 Amended on May 26, 2017

目次

Table of Contents

第一章 基本倫理 (第一条—第八条)

Chapter I Basic Ethics (Articles 1 to 8)

第二章 一般規律 (第九条—第十九条)

Chapter II General Rules (Articles 9 to 19)

第三章 依頼者との関係における規律

Chapter III Rules on the Relationship with Client

第一節 通則 (第二十条—第二十六条)

Section 1 Common Rules (Articles 20 to 26)

第二節 職務を行ない得ない事件の規律 (第二十七条・第二十八条)

Section 2 Rules on Cases That a Registered Foreign Lawyer May Not Undertake (Articles 27 and 28)

第三節 事件の受任時における規律 (第二十九条—第三十四条)

Section 3 Rules on Matters at the Time of Undertaking Cases (Articles 29 to 34)

第四節 事件の処理における規律 (第三十五条—第四十三条)

Section 4 Rules on the Handling of Cases (Articles 35 to 43)

第五節 事件の終了時における規律 (第四十四条・第四十五条)

Section 5 Rules on the Termination of Cases (Articles 44 and 45)

第四章 組織内外国法事務弁護士における規律（第四十六条・第四十七条）

Chapter IV Rules on In-House Registered Foreign Lawyers (Articles 46 and 47)

第五章 事件の相手方との関係における規律（第四十八条—第五十条）

Chapter V Rules on Relationship with the Other Party of Cases (Articles 48 to 50)

第六章 共同事務所における規律（第五十一条—第五十六条）

Chapter VI Rules on Joint Offices (Article 51 to Article 56)

第七章 外国法事務弁護士法人等における規律（第五十七条—第六十六条）

Chapter VII Rules on Registered Foreign Lawyer Corporations (Articles 57 to 66)

第八章 他の外国法事務弁護士等との関係における規律（第六十七条—第七十条）

Chapter VIII Rules on Relationships with Other Registered Foreign Lawyers (Articles 67 to 70)

第九章 弁護士会との関係における規律（第七十一条・第七十二条）

Chapter IX Rules in Relation to Bar Associations (Articles 71 and 72)

第十章 官公署との関係における規律（第七十三条・第七十四条）

Chapter X Rules in Relation to Public Agencies (Articles 73 and 74)

第十一章 解釈適用指針（第七十五条）

Chapter XI Guidelines for Interpretation and Application (Article 75)

附則

Supplementary Provisions

第一章 基本倫理

Chapter I Basic Ethics

（使命の自覚）

第一条 外国法事務弁護士は、その使命が基本的人権の擁護と社会正義の実現にあることを自覚し、その使命の達成に努める。

(Awareness of the Mission)

Article 1 A registered foreign lawyer (Gaikokuho-Jimu-Bengoshi) shall recognize that his/her mission is to protect the fundamental human rights and achieve social justice, and strives to fulfill that mission.

(自由と独立)

第二条 外国法事務弁護士は、職務の自由と独立を重んじる。

(Freedom and Independence)

Article 2 A registered foreign lawyer values the freedom and independence in conducting his/her duties.

(弁護士自治)

第三条 外国法事務弁護士は、弁護士自治の意義を自覚し、その維持発展に努める。

(Autonomy of attorneys)

Article 3 A registered foreign lawyer shall be aware of the significance of autonomy of attorneys and endeavors to maintain and develop it.

(司法独立の擁護)

第四条 外国法事務弁護士は、司法の独立を擁護し、司法制度の健全な発展に寄与するように努める。

(Protection of Judicial Independence)

Article 4 A registered foreign lawyer shall strive to protect the independence of the judiciary and to contribute to the sound development of the judicial system.

(信義誠実)

第五条 外国法事務弁護士は、真実を尊重し、信義に従い、誠実かつ公正に職務を行うものとする。

(Good faith)

Article 5 A registered foreign lawyer shall respect the truth, observe faith, and perform his/her duties

faithfully and fairly.

(名誉と信用)

第六条 外国法事務弁護士は、名誉を重んじ、信用を維持するとともに、廉潔を保持し、常に品位を高めるように努める。

(Honor and Credibility)

Article 6 A registered foreign lawyer shall respect reputation, maintain trust, maintain integrity, and always strive to enhance dignity.

(研鑽)

第七条 外国法事務弁護士は、教養を深め、法令及び法律事務に精通するため、研鑽に努める。

(Studies)

Article 7 A registered foreign lawyer shall endeavor to enrich his/her education and to become familiar with laws, regulations, and legal affairs.

(公益活動の実践)

第八条 外国法事務弁護士は、その使命にふさわしい公益活動に参加し、実践するように努める。

(Practice of Public Interest Activities)

Article 8 A registered foreign lawyer shall endeavor to participate in and implement public interest activities commensurate with his/her mission.

第二章 一般規律

Chapter II General Rules

(広告及び宣伝)

第九条 外国法事務弁護士は、広告又は宣伝をするときは、虚偽又は誤導にわたる情報を提供してはならない。

2 外国法事務弁護士は、品位を損なう広告又は宣伝をしてはならない。

(Publicity and Advertisement)

Article 9 A registered foreign lawyer shall not provide false or misleading information when publicizing or advertising himself/herself.

2 A registered foreign lawyer shall not publicize or advertise himself/herself in a way that is detrimental to dignity.

(依頼の勧誘等)

第十条 外国法事務弁護士は、不当な目的のため、又は品位を損なう方法により、事件の依頼を勧誘し、又は事件を誘発してはならない。

(Solicitation of Request)

Article 10 A registered foreign lawyer shall not solicit a request of cases or induce a case for unjustifiable purposes or in a manner detrimental to his/her dignity.

(非弁護士との提携)

第十一条 外国法事務弁護士は、弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）第七十二条から第七十四条までの規定に違反する者又はこれらの規定に違反すると疑うに足りる相当な理由のある者から依頼者の紹介を受け、これらの者を利用し、又はこれらの者に自己の名義を利用させてはならない。

(Alliance with Non-Attorney)

Article 11 A registered foreign lawyer shall not accept a referral of a client from a person who violates the provisions of Articles 72 to 74 of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949) or a person who has reasonable grounds to be suspected that he/she violates these provisions, use such person or allow such

person to use his/her own name.

(所属する事業体に関する制限)

第十一条の二 外国法事務弁護士は、法律事務の処理を目的とし、又は目的の一部とする外国の法人、組合その他の事業体であつて、次の各号のいずれかに該当するものに所属してはならない。

一 当該事業体の業務（法律事務の処理以外の業務であつて、当該事業体の所在地の法令により当該事業体の目的とすることが認められているものを含む。以下この条において同じ。）に参加しない非弁護士（弁護士でなく、かつ、外国弁護士（外国弁護士による法律事務の取扱いに関する特別措置法（昭和六十一年法律第六十六号。以下「特別措置法」という。）第二条第二号に規定する外国弁護士をいう。）でない者をいう。以下この条において同じ。）に持分又は議決権を与えるもの

二 当該事業体の業務に参加する非弁護士に持分又は議決権を与えるものであつて、次のイ又はロのいずれか又は双方の要件を欠くもの

イ 当該事業体の所在地の法令により存立が許容されていること。

ロ 当該事業体の業務に参加する非弁護士の持分及び議決権が五十パーセント未満に抑えられている等、弁護士又は外国弁護士の支配が制度的かつ実質的に確保されていること。

三 前二号に掲げるもののほか、当該事業体に対する非弁護士の関与により、外国法事務弁護士の職務の独立を害するおそれがあると認められるもの

(Restriction about business entity to which it belongs)

Article 11-2 A registered foreign lawyer shall not belong to a foreign corporation, association or any other entity, the purpose of which is or includes provision of legal services and which falls under any of the following:

(1) An entity which grants equity interest or voting rights to non-lawyers (which means persons who are not attorneys or foreign lawyers (as such term is defined in the Special Measures Act concerning the Handling of Legal Services by Foreign Lawyers (Act No. 66 of 1986. Hereinafter referred to as “Special

Measures Act”) Article 2, item (2)), hereinafter the same) who are not engaged in the services of the entity (including the services other than provision of legal services which are recognized as the purpose of the entity under the laws of jurisdiction where the entity is located, hereinafter the same).

(2) An entity which grants equity interest or voting rights to non-lawyers who are engaged in the services of the entity and does not meet the requirements set forth in either a, or b or both.

a That the existence of the entity is permitted by the laws of jurisdiction where the entity is located.

b That the equity interest or voting rights of non-lawyers who are engaged in the services of the entity are constrained to less than 50% or otherwise control by attorneys-at-law or foreign practicing attorney is structurally and effectively secured.

(3) In addition to those which are set forth in the preceding two items, the entity which is deemed as having the risk of impairing the independence of duties of a registered foreign lawyer by the involvement of non-lawyers in the entity.

(報酬分配の制限)

第十二条 外国法事務弁護士は、その職務に関する報酬を弁護士、弁護士法人、外国法事務弁護士又は外国法事務弁護士法人でない者との間で分配してはならない。ただし、法令又は本会若しくは所属弁護士会の定める会則に別段の定めがある場合その他正当な理由がある場合は、この限りでない。

(Restriction on Distribution of Fees)

Article 12 A registered foreign lawyer shall not apportion fees in respect of his/her duties between a person who is not an attorney, a legal professional corporation, a registered foreign lawyer or a registered foreign lawyer corporation. Provided, however, that this shall not apply to the cases otherwise provided for in the laws and regulations or in the articles of association of the bar association to which he/she belongs, or where there is any other justifiable reason.

(依頼者紹介の対価)

第十三条 外国法事務弁護士は、依頼者の紹介を受けたことに対する謝礼その他の対価を支払ってはならない。

2 外国法事務弁護士は、依頼者の紹介をしたことに対する謝礼その他の対価を受け取ってはならない。

(Compensation for Referral of Client)

Article 13 A registered foreign lawyer shall not pay any compensation or any other consideration for a referral of a client.

2 A registered foreign lawyer shall not receive any compensation or any other consideration for a referral of a client.

(違法行為の助長)

第十四条 外国法事務弁護士は、詐欺的取引、暴力その他の違法若しくは不正な行為を助長し、又はこれらの行為を利用してはならない。

(Encouragement of Illegal Acts)

Article 14 A registered foreign lawyer shall not encourage or utilize fraudulent transactions, violence or other illegal or unlawful acts.

(品位を損なう事業への参加)

第十五条 外国法事務弁護士は、公序良俗に反する事業その他の品位を損なう事業を営み、若しくはこれに加わり、又はこれらの事業に自己の名義を利用させてはならない。

(Participation in Businesses that Undermine Dignity)

Article 15 A registered foreign lawyer shall not engage in, or participate in, any business which is contrary to public policy or any other business which undermines dignity, or allow such business to use his/her own name.

(営利業務従事における品位保持)

第十六条 外国法事務弁護士は、自ら営利を目的とする業務を営むとき、又は営利を目的とする業務を営む者の取締役、執行役その他業務を執行する役員若しくは使用人となったときは、営利を求めることにとらわれて、品位を損なう行為をしてはならない。

(Preservation of dignity in profit-making work)

Article 16 When a registered foreign lawyer engages in a business for profit or becomes a director, executive officer, or other executive or employee of a person conducting businesses for profit, he/she shall not engage in any act which undermines his/her dignity, being bound to seek profit.

(係争目的物の譲受け)

第十七条 外国法事務弁護士は、係争の目的物を譲り受けてはならない。

(Assignment of a Subject Matter in Dispute)

Article 17 A registered foreign lawyer shall not obtain a subject matter in dispute.

(事件記録の保管等)

第十八条 外国法事務弁護士は、事件記録を保管し、又は廃棄するに際しては、秘密及びプライバシーに関する情報が漏れないように注意しなければならない。

(Retention of Case Records)

Article 18 A registered foreign lawyer shall, when storing or destroying case records, take care not to leak confidential and privacy-related information.

(事務職員等の指導監督)

第十九条 外国法事務弁護士は、事務職員その他の自らの職務に関与させた者が、その者の業務に関し違法若しくは不当な行為に及び、又はその事務所の業務に関して知り得た秘密を漏らし、若しくは利用することのないように指導及び監督をしなければならない。

(Supervision of Staff Members)

Article 19 A registered foreign lawyer shall instruct and supervise staff, and other persons who have

engaged in his/her practice in such a way that they do not engage in illegal or unjust acts in the course of performing their duties, or that they do not disclose or utilize secrets that they have learned in the course of performing their duties in his/her office.

第三章 依頼者との関係における規律

Chapter III Rules on the Relationship with Client

第一節 通則

Section 1 Common Rules

(依頼者との関係における自由と独立)

第二十条 外国法事務弁護士は、事件の受任及び処理に当たり、自由かつ独立の立場を保持するように努める。

(Freedom and Independence in Relation to Client)

Article 20 A registered foreign lawyer shall endeavor to maintain a free and independent position when accepting and handling the cases.

(正当な利益の実現)

第二十一条 外国法事務弁護士は、良心に従い、依頼者の権利及び正当な利益を実現するように努める。

(Realization of Legitimate Interests)

Article 21 A registered foreign lawyer shall endeavor to realize the rights and legitimate interests of the client conscientiously.

(依頼者の意思の尊重)

第二十二条 外国法事務弁護士は、委任の趣旨に関する依頼者の意思を尊重して職務を行うも

のとする。

2 外国法事務弁護士は、依頼者が疾病その他の事情のためその意思を十分に表明できないときは、適切な方法を講じて依頼者の意思の確認に努める。

(Respect for the Intentions of Client)

Article 22 A registered foreign lawyer shall perform his/her duties respecting the intentions of the client with regard to the purpose of the mandate.

2 A registered foreign lawyer shall endeavor, in the event a client is unable to fully express his/her intention due to illness or other circumstances, to confirm the client's intention by taking appropriate measures.

(秘密の保持)

第二十三条 外国法事務弁護士は、正当な理由なく、依頼者について職務上知り得た秘密を他に漏らし、又は利用してはならない。

(Confidentiality)

Article 23 A registered foreign lawyer shall not, without justifiable grounds, divulge or utilize to others any confidential information which may come to his/her knowledge in the course of duties with respect to the client.

(外国法事務弁護士報酬)

第二十四条 外国法事務弁護士は、経済的利益、事案の難易、時間及び労力その他の事情に照らして、適正かつ妥当な外国法事務弁護士報酬を提示しなければならない。

(Fees of Registered Foreign Lawyers)

Article 24 A registered foreign lawyer shall provide appropriate and reasonable fees of registered foreign lawyers, considering the economic benefit, difficulties in the case, hours and labor, and other circumstances.

(依頼者との金銭貸借等)

第二十五条 外国法事務弁護士は、特別の事情がない限り、依頼者と金銭の貸借をし、又は自己の債務について依頼者に保証を依頼し、若しくは依頼者の債務について保証をしてはならない。

(Money Lending and Borrowing with Client)

Article 25 Unless there are special circumstances, a registered foreign lawyer shall not lend or borrow money from the client, or ask the client to guarantee his/her debt, or guarantee the client's debt.

(依頼者との紛議)

第二十六条 外国法事務弁護士は、依頼者との信頼関係を保持し紛議が生じないように努め、紛議が生じたときは、所属弁護士会の紛議調停で解決するように努める。

(Dispute with a Client)

Article 26 A registered foreign lawyer shall endeavor to maintain the trusting relationship with the client and avoid any dispute, and shall endeavor to resolve any dispute through the mediation organized by the bar association to which he/she belongs.

第二節 職務を行ない得ない事件の規律

Section 2 Rules on Cases That Registered Foreign Lawyer May Not Undertake

(職務を行ない得ない事件)

第二十七条 外国法事務弁護士は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その職務を行ってはならない。ただし、第三号に掲げる事件については、受任している事件の依頼者が同意した場合は、この限りでない。

- 一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件
- 二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの

三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件

四 公務員として職務上取り扱った事件

五 仲裁、調停、和解斡旋その他の裁判外紛争解決手続機関の手続実施者として取り扱った事件

(Cases that a Registered Foreign Lawyer May Not Undertake)

Article 27 A registered foreign lawyer shall not perform his/her duties in cases falling under any of the following items, except where the client of the case set forth in item (3) consents to the undertaking:

(1) Cases in which he/she provided support to the other party after consultations, or accepted the other party as his/her client;

(2) Cases in which he/she was consulted by the other party and where the extent and form of the consultation is found to be based on a relationship of mutual trust;

(3) Cases requested by the other party to a case that has already been undertaken by the registered foreign lawyer;

(4) Cases that he/she handled as a public officer in the course of performing his/her duties;

(5) Cases that he/she handled as a person conducting the procedures of the alternative dispute resolution including arbitration, mediation, conciliation and others.

(同前)

第二十八条 外国法事務弁護士は、前条に規定するもののほか、次の各号のいずれかに該当する事件については、その職務を行ってはならない。ただし、第一号及び第四号に掲げる事件についてその依頼者が同意した場合、第二号に掲げる事件についてその依頼者及び相手方が同意した場合並びに第三号に掲げる事件についてその依頼者及び他の依頼者のいずれもが同意した場合は、この限りでない。

一 相手方が配偶者、直系血族、兄弟姉妹又は同居の親族である事件

二 受任している他の事件の依頼者又は継続的な法律事務の提供を約している者を相手方とする事件

三 依頼者の利益と他の依頼者の利益が相反する事件

四 依頼者の利益と自己の経済的利益が相反する事件

(Ditto)

Article 28 In addition to what is provided for in the preceding Article, a registered foreign lawyer shall not perform his/her duties in cases falling under any of the following items. Provided, however, that this shall not apply where the client consents to the undertaking in the cases of items (1) and (4), where the client and the other party consent to the undertaking in the case of item (2), or where both the client and the other client consent to the undertaking in the case of item (3).

(1) Cases where the other party is a spouse, lineal relative by blood, sibling, or relative living together;

(2) Cases where the other party is a client in another case, or a person to whom he/she has promised to continuously provide legal services;

(3) Cases in which the interests of the client conflict with those of other clients;

(4) Cases where the interests of the client conflict with the economic interests of the registered foreign lawyer.

第三節 事件の受任時における規律

Section 3 Rules on Matters at the Time of Undertaking Cases

(受任の際の説明等)

第二十九条 外国法事務弁護士は、事件を受任するに当たり、依頼者から得た情報に基づき、事件の見通し、処理の方法並びに外国法事務弁護士報酬及び費用について、適切な説明をしなければならない。

2 外国法事務弁護士は、事件について、依頼者に有利な結果となることを請け合い、又は保証してはならない。

3 外国法事務弁護士は、依頼者の期待する結果が得られる見込みがないにもかかわらず、その見込みがあるように装って事件を受任してはならない。

(Explanation at the Time of Assignment)

Article 29 When accepting a case, a registered foreign lawyer shall provide appropriate explanations on the prospects of the case, the methods of handling the case, and the fees of registered foreign lawyers, and expenses based on the information obtained from the client.

2 A registered foreign lawyer shall not offer assurances or guarantee that the case will result in favor of the client.

3 A registered foreign lawyer shall not accept the case pretending that the expected result of the client is likely to be obtained, even though such result is unlikely.

(委任契約書の作成)

第三十条 外国法事務弁護士は、事件を受任するに当たり、外国法事務弁護士報酬に関する事項を含む委任契約書を作成しなければならない。ただし、委任契約書を作成することに困難な事由があるときは、その事由がやんだ後、これを作成する。

2 前項の規定にかかわらず、受任する事件が、法律相談、簡易な書面の作成又は顧問契約その他継続的な契約に基づくものであるときその他合理的な理由があるときは、委任契約書の作成を要しない。

(Preparation of Written Mandate)

Article 30 In accepting a case, a registered foreign lawyer shall prepare a written mandate containing fees of registered foreign lawyers. Provided, however, that when there are grounds for difficulty in preparing a written mandate, such document shall be prepared after such grounds have ceased to exist.

2 Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in cases where the entrusted case is a legal consultation, the preparation of a simple document, or based on an advisory contract or any other continuous contract, or where there are other reasonable grounds, the preparation of a mandate shall not be required.

(不当な事件の受任)

第三十一条 外国法事務弁護士は、依頼の目的又は事件処理の方法が明らかに不当な事件を受任してはならない。

(Acceptance of Illegitimate Cases)

Article 31 A registered foreign lawyer shall not accept cases in which the purpose of the request or the method of handling the case is clearly illegitimate.

(不利益事項の説明)

第三十二条 外国法事務弁護士は、同一の事件について複数の依頼者があってその相互間に利害の対立が生じるおそれがあるときは、事件を受任するに当たり、依頼者それぞれに対し、辞任の可能性その他の不利益を及ぼすおそれのあることを説明しなければならない。

(Explanation of Disadvantageous Matters)

Article 32 When there are two or more clients in the same case and there is a risk of conflicts of interest between them, a registered foreign lawyer shall, when accepting the case, explain to each client the possibility of resignation and any other disadvantages that may arise.

(権利保護のための制度の説明)

第三十三条 外国法事務弁護士は、依頼者に対し、事案に応じ、資力の乏しい者の権利保護のための制度を説明し、裁判を受ける権利が保障されるように努める。

(Explanation of the System for Right Protection)

Article 33 A registered foreign lawyer shall endeavor to explain to clients, on a case-by-case basis, the systems for protecting the rights of persons with limited financial resources, so that their right to trial is guaranteed.

(受任の諾否の通知)

第三十四条 外国法事務弁護士は、事件の依頼があったときは、速やかに、その諾否を依頼者に通知しなければならない。

(Notice of Whether or Not to Accept a Case)

Article 34 A registered foreign lawyer shall, when requested to undertake a case, promptly notify the client whether or not he/she will accept the case.

第四節 事件の処理における規律

Section 4 Rules on the Handling of Cases

(事件の処理)

第三十五条 外国法事務弁護士は、事件を受任したときは、速やかに着手し、遅滞なく処理しなければならない。

(Handling of Cases)

Article 35 When a registered foreign lawyer has accepted a case, he/she shall promptly commence and proceed with it without delay.

(事件処理の報告及び協議)

第三十六条 外国法事務弁護士は、必要に応じ、依頼者に対して、事件の経過及び事件の帰趨に影響を及ぼす事項を報告し、依頼者と協議しながら事件の処理を進めなければならない。

(Reporting and Consultation on the Handling of Cases)

Article 36 A registered foreign lawyer shall, as needed, report to the client the progress of the case and matters affecting the outcome of the case, and proceed with the handling of the case in consultation with the client.

(法令等の調査)

第三十七条 外国法事務弁護士は、事件の処理に当たり、必要な法令の調査を怠ってはならない。

2 外国法事務弁護士は、事件の処理に当たり、必要かつ可能な事実関係の調査を行うように

努める。

(Research of Laws and Regulations)

Article 37 A registered foreign lawyer shall not neglect to conduct research on the laws and regulations required for the handling of the case.

2 In handling the case, a registered foreign lawyer shall endeavor to conduct all necessary and possible research on the facts of the case.

(預り金の保管)

第三十八条 外国法事務弁護士は、事件に関して依頼者、相手方その他利害関係人から金員を預かったときは、自己の金員と区別し、預り金であることを明確にする方法で保管し、その状況を記録しなければならない。

(Storage of Deposits)

Article 38 When a registered foreign lawyer has received a sum of money from a client, the other party, or any other interested party with regard to a case, he/she shall separate it from his/her own funds, store it in a manner that makes it clear that it is a deposit, and record the situation.

(預り品の保管)

第三十九条 外国法事務弁護士は、事件に関して依頼者、相手方その他利害関係人から書類その他の物品を預かったときは、善良な管理者の注意をもって保管しなければならない。

(Storage of Deposited Items)

Article 39 When a registered foreign lawyer has received documents or other items with regard to a case from a client, the other party, or any other interested party, he/she shall store them with the care of a good manager.

(他の弁護士等の参加)

第四十条 外国法事務弁護士は、受任している事件について、依頼者が弁護士、弁護士法人、

他の外国法事務弁護士又は外国法事務弁護士法人に依頼をしようとするときは、正当な理由なく、これを妨げてはならない。

(Participation of Other Attorneys)

Article 40 A registered foreign lawyer shall not, without justifiable grounds, prevent a client from engaging an attorney, a legal professional corporation, another registered foreign lawyer, or a registered foreign lawyer corporation with respect to a case he/she is handling.

(受任弁護士等との間の意見不一致)

第四十一条 外国法事務弁護士は、同一の事件を受任している弁護士、弁護士法人、他の外国法事務弁護士又は外国法事務弁護士法人との間に事件の処理について意見が一致せず、これにより、依頼者に不利益を及ぼすおそれがあるときは、依頼者に対し、その事情を説明しなければならない。

(Disagreement by and among Attorneys)

Article 41 If there is a conflict of opinion on the handling of the case between a registered foreign lawyer and an attorney, a legal professional corporation, another registered foreign lawyer, or a registered foreign lawyer corporation, who are in charge of the same case, and if such conflict of opinion may be prejudicial to the client, he/she shall explain the circumstances to the client.

(受任後の利害対立)

第四十二条 外国法事務弁護士は、複数の依頼者があって、その相互間に利害の対立が生じるおそれのある事件を受任した後、依頼者相互間に現実に利害の対立が生じたときは、依頼者それぞれに対し、速やかに、その事情を告げて、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Conflict of Interest after Assignment)

Article 42 After accepting a case where there are multiple clients and there is a risk of conflict of interest between them, and if such conflict actually emerges, a registered foreign lawyer shall promptly inform

each client of the circumstances and take appropriate measures in accordance with the case, such as resignation.

(信賴關係の喪失)

第四十三条 外国法事務弁護士は、受任した事件について、依頼者との間に信賴關係が失われ、かつ、その回復が困難なときは、その旨を説明し、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Loss of Trust)

Article 43 When a trusting relationship with a client has been lost and it is difficult to restore the relationship, a registered foreign lawyer shall explain to that effect and take appropriate measures according to the case, such as resignation.

第五節 事件の終了時における規律

Section 5 Rules on the Termination of Cases

(処理結果の説明)

第四十四条 外国法事務弁護士は、委任の終了に当たり、事件処理の状況又はその結果に関し、必要に応じ法的助言を付して、依頼者に説明しなければならない。

(Explanation of Case Outcome)

Article 44 Upon termination of the mandate, a registered foreign lawyer shall explain to the client the status of the handling of the case or the outcome thereof, with legal advice as needed.

(預り金等の返還)

第四十五条 外国法事務弁護士は、委任の終了に当たり、委任契約に従い、金銭を清算した上、預り金及び預り品を遅滞なく返還しなければならない。

(Return of Deposits)

Article 45 Upon termination of the mandate, a registered foreign lawyer shall settle the money and return the deposited money and items without delay in accordance with the contract of mandate.

第四章 組織内外国法事務弁護士における規律

Chapter IV Rules on In-House Registered Foreign Lawyers

(自由と独立)

第四十六条 官公署又は公私の団体（弁護士法人及び外国法事務弁護士法人を除く。以下これらを合わせて「組織」という。）において職員若しくは使用人となり、又は取締役、理事その他の役員となっている外国法事務弁護士（以下「組織内外国法事務弁護士」という。）は、外国法事務弁護士の使命及び外国法事務弁護士の本質である自由と独立を自覚し、良心に従って職務を行うように努める。

(Freedom and Independence)

Article 46 A registered foreign lawyer who becomes an official or employee of a public agency or private organization (excluding legal professional corporation and registered foreign lawyer corporation; hereinafter collectively referred to as the "Organization") or becomes a director or other executives of such organization (hereinafter referred to as the "In-House Registered Foreign Lawyer") shall be aware of the mission of registered foreign lawyers and the freedom and independence which constitute the essence of being a registered foreign lawyer, and shall endeavor to perform his/her duties in accordance with conscience.

(違法行為に対する措置)

第四十七条 組織内外国法事務弁護士は、その担当する職務に関し、その組織に属する者が業務上法令に違反する行為を行い、又は行おうとしていることを知ったときは、その者、自らが所属する部署の長又はその組織の長、取締役会若しくは理事会その他の上級機関に対する説明又は勧告その他のその組織内における適切な措置を採らなければならない。

(Measures Against Illegal Actions)

Article 47 When an In-House Registered Foreign Lawyer has come to know, in the course of his/her duties, that a person belonging to the Organization has committed or is about to engage in an act in violation of laws and regulations, he/she shall provide explanation or recommendation to the offending person, the head of the department of the In-House Attorney, the head of the Organization, the board of directors, governing body or other senior organization, or take other appropriate measures within the Organization.

第五章 事件の相手方との関係における規律

Chapter V Rules on Relationship with the Other Party of Cases

(相手方本人との直接交渉)

第四十八条 外国法事務弁護士は、相手方に法令上の資格を有する代理人が選任されたときは、正当な理由なく、その代理人の承諾を得ないで直接相手方と交渉してはならない。

(Direct Negotiations with the Other Party)

Article 48 When a legally qualified agent has been appointed by the other party, a registered foreign lawyer shall not contact or negotiate directly with the other party without the consent of such agent or without a justifiable reason.

(相手方からの利益の供与)

第四十九条 外国法事務弁護士は、受任している事件に関し、相手方から利益の供与若しくは供応を受け、又はこれを要求し、若しくは約束をしてはならない。

(Acceptance of Profits from the Other Party)

Article 49 A registered foreign lawyer shall not accept, demand, or promise to accept, any profit or entertainment from the other party in connection with a case that the attorney has undertaken.

(相手方に対する利益の供与)

第五十条 外国法事務弁護士は、受任している事件に関し、相手方に対し、利益の供与若しくは供応をし、又は申込みをしてはならない。

(Provision of Profits to the Other Party)

Article 50 A registered foreign lawyer shall not give, provide, or offer to give, any profit or entertainment to the other party in connection with a case that the attorney has undertaken.

第六章 共同事務所における規律

Chapter VI Rules on Joint Offices

(遵守のための措置)

第五十一条 複数の外国法事務弁護士が事務所（外国法事務弁護士法人の事務所である場合を除く。）を共にする場合（以下この事務所を「共同事務所」という。）において、その共同事務所所属する外国法事務弁護士（以下「所属外国法事務弁護士」という。）を監督する権限のある外国法事務弁護士は、所属外国法事務弁護士がこの規程を遵守するための必要な措置を採るように努める。

(Measures for Compliance)

Article 51 In the event that two or more registered foreign lawyers share an office (except where the office is that of a registered foreign lawyer corporation) (hereinafter this office shall be referred to as the "Joint Office"), the competent registered foreign lawyer who is authorized to supervise the registered foreign lawyer belonging to the Joint Office (hereinafter referred to as the "Member Registered Foreign Lawyer") shall endeavor to take necessary measures for the Member Registered Foreign Lawyer to comply with these Basic Rules.

(秘密の保持)

第五十二条 所属外国法事務弁護士は、他の所属外国法事務弁護士の依頼者について執務上知

り得た秘密を正当な理由なく他に漏らし、又は利用してはならない。その共同事務所の所属外国法事務弁護士でなくなった後も、同様とする。

(Confidentiality)

Article 52 A Member Registered Foreign Lawyer shall not divulge or utilize without justifiable reason any confidential information of the other Member Registered Foreign Lawyer's clients which he/she has come to know in the course of performing his/her duties . The same shall apply after he/she ceases to serve as a Member Registered Foreign Lawyer of the Joint Office.

(職務を行い得ない事件)

第五十三条 所属外国法事務弁護士は、他の所属外国法事務弁護士（所属外国法事務弁護士であった場合を含む。）が、第二十七条又は第二十八条の規定により職務を行い得ない事件については、職務を行ってはならない。ただし、職務の公正を保ち得る事由があるときは、この限りでない。

(Cases that a Member Registered Foreign Lawyer May Not Undertake)

Article 53 A Member Registered Foreign Lawyer shall not perform his/her duties in cases where the other Member Registered Foreign Lawyer (including former Member Registered Foreign Lawyer) is unable to perform his/her duties pursuant to the provisions of Article 27 or Article 28. Provided, however, that this shall not apply when there are grounds for maintaining the fairness of duties.

(同前一受任後)

第五十四条 所属外国法事務弁護士は、事件を受任した後に前条に該当する事由があることを知ったときは、速やかに、依頼者にその事情を告げて、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Ditto - After Assignment)

Article 54 A Member Registered Foreign Lawyer shall, when he/she has come to know, after accepting the case, that there are grounds falling under the preceding Article, promptly inform the client of the

circumstances and take appropriate measures according to the case, such as resignation.

(事件情報の記録等)

第五十五条 所属外国法事務弁護士は、職務を行ない得ない事件の受任を防止するため、他の所属外国法事務弁護士と共同して、取扱い事件の依頼者、相手方及び事件名の記録その他の措置を採るように努める。

(Record of Case Information)

Article 55 A Member Registered Foreign Lawyer shall, in order to prevent himself/herself from accepting a case for which he/she is unable to perform duties, endeavor to record the client, the other party, the name of the case and take other measures, together with other Member Registered Foreign Lawyers.

(準用)

第五十六条 この章の規定は、外国法事務弁護士が弁護士と事務所を共にする場合について準用する。この場合において、第五十一条中「複数の外国法事務弁護士が」とあるのは「外国法事務弁護士及び弁護士が」と、「(以下この事務所を「共同事務所」という。）」とあるのは「(以下この事務所を「共同事務所」といい、弁護士と事務所を共にする外国法事務弁護士を「所属外国法事務弁護士」という。）」と、「共同事務所に所属する外国法事務弁護士(以下「所属外国法事務弁護士」という。）」とあるのは「共同事務所に所属する弁護士(以下「所属弁護士」という。）」と、「所属外国法事務弁護士が」とあるのは「所属弁護士が」と、第五十二条、第五十三条及び前条の規定中「他の所属外国法事務弁護士」とあるのは「所属弁護士」と、第五十三条中「所属外国法事務弁護士であった」とあるのは「所属弁護士であった」と、「第二十七条又は第二十八条」とあるのは「弁護士職務基本規程(会規第七十条)第二十七条又は第二十八条」と、それぞれ読み替えるものとする。

(Application)

Article 56 The provisions of this Chapter shall apply *mutatis mutandis* to cases where a registered foreign lawyer shares an office with attorneys. In this case, the phrase "two or more registered foreign

lawyers" in Article 51 shall be deemed to be replaced with "a registered foreign lawyer and an attorney"; the phrase "(hereinafter referred to as the "Joint Office")" shall be deemed to be replaced with "(hereinafter referred to as the "Joint Office", and the registered foreign lawyer who shares an office with an attorney shall be referred to as the "Member Registered Foreign Lawyer")"; and the phrase "the registered foreign attorney belonging to the Joint Office (hereinafter referred to as the "Member Registered Foreign Lawyer")" shall be deemed to be replaced with "the attorney belonging to the Joint Office (hereinafter referred to as the "Member Attorney")"; the phrase "the Member Registered Foreign Lawyer" shall be deemed to be replaced with "the Member Attorney"; the phrase "other Member Registered Foreign Lawyer" in the Articles 52, 53 and the preceding Article shall be deemed to be replaced with "Member Attorney"; the phrase "former Member Registered Foreign Lawyer" in Article 53 shall be deemed to be replaced with "former Member Attorney"; the phrase "Article 27 or Article 28" shall be deemed to be replaced with "Article 27 or Article 28 of the Basic Rules on the Duties of Practicing Attorneys (Federation's Rule No. 70)", respectively.

第七章 外国法事務弁護士法人等における規律

Chapter VII Rules on Registered Foreign Lawyer Corporations

(遵守のための措置)

第五十七条 外国法事務弁護士法人の社員である外国法事務弁護士は、その外国法事務弁護士法人の社員又は使用人である外国法事務弁護士（以下「社員等」という。）がこの規程を、使用人である弁護士が弁護士職務基本規程を遵守するための必要な措置を採るよう努める。

(Measures for Compliance)

Article 57 A registered foreign lawyer who is a member of a registered foreign lawyer corporation shall endeavor to take necessary measures to ensure that members or employees of the registered foreign lawyer corporation being a registered foreign lawyer (hereinafter referred to as the "Staff Registered Foreign Lawyer") comply with these Basic Rules, and that employees thereof being attorneys comply with the

Basic Rules on the Duties of Practicing Attorneys.

(秘密の保持)

第五十八条 社員等は、その外国法事務弁護士法人、他の社員等又は使用人である弁護士の依頼者について執務上知り得た秘密を正当な理由なく他に漏らし、又は利用してはならない。社員等でなくなった後も、同様とする。

(Confidentiality)

Article 58 A Staff Registered Foreign Lawyer shall not divulge or utilize without justifiable reason any confidential information regarding the client of the registered foreign lawyer corporation, other Staff Registered Foreign Lawyer, or an attorney who is an employee thereof, that he/she has come to know in the course of his/her duties. The same shall apply after he/she ceases to serve as a Staff Registered Foreign Lawyer.

(職務を行ない得ない事件)

第五十九条 社員等（第一号及び第二号の場合においては、社員等であった者を含む。）は、次に掲げる事件については、職務を行ってはならない。ただし、第四号に掲げる事件については、その外国法事務弁護士法人が受任している事件の依頼者の同意がある場合は、この限りでない。

- 一 社員等であった期間内に、その外国法事務弁護士法人が相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件であって、自らこれに関与したもの
- 二 社員等であった期間内に、その外国法事務弁護士法人が相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるものであって、自らこれに関与したものの
- 三 その外国法事務弁護士法人が相手方から受任している事件
- 四 その外国法事務弁護士法人が受任している事件（当該社員等が自ら関与しているものに限る。）の相手方からの依頼による他の事件

(Cases that a Registered Foreign Lawyer May Not Undertake)

Article 59 A Staff Registered Foreign Lawyer (in the cases set forth in item (1) and item (2), including a former Staff Registered Foreign Lawyer) shall not perform his/her duties in cases falling under the following, except where the client of the registered foreign lawyer corporation of the case set forth in item (4) consents to the undertaking.

- (1) Cases in which his/her registered foreign lawyer corporation provided support to the other party after consultations, or accepted the other party as its client, and in which he/she was involved while he/she was a Staff Registered Foreign Lawyer;
- (2) Cases in which his/her registered foreign lawyer corporation was consulted by the other party and the extent and form of the consultation are found to be based on a relationship of mutual trust, and in which he/she was involved while he/she was a Staff Registered Foreign Lawyer;
- (3) Cases accepted from the other party by his/her registered foreign lawyer corporation;
- (4) Cases requested by the other party to a case to which his/her registered foreign lawyer corporation has already undertaken (limited to cases in which he/she was personally involved in).

(他の社員等との関係で職務を行ない得ない事件)

第六十条 社員等は、他の社員等が第二十七条、第二十八条又は前条第一号若しくは第二号のいずれかの規定により職務を行ない得ない事件については、職務を行ってはならない。ただし、職務の公正を保ち得る事由があるときは、この限りでない。

2 社員等は、使用人である弁護士が弁護士職務基本規程第二十七条、第二十八条又は第六十三号第一号若しくは第二号のいずれかの規定により職務を行ない得ない事件については、職務を行ってはならない。ただし、職務の公正を保ち得る事由があるときは、この限りでない。

(Cases in Which a Staff Registered Foreign Lawyer May Not Undertake in Relation to Other Staff Registered Foreign Lawyers)

Article 60 A Staff Registered Foreign Lawyer shall not perform his/her duties in cases where other Staff Registered Foreign Lawyers are unable to perform his/her duties pursuant to the provisions of Article 27,

Article 28, or item (1) or item (2) of the preceding Article. Provided, however, that this shall not apply when there are grounds for maintaining the fairness when performing his/her duties.

2 A Staff Registered Foreign Lawyer shall not perform his/her duties in cases where an employee attorney is unable to perform his/her duties pursuant to any of the provisions of Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of Article 63 of the Basic Rules on the Duties of Practicing Attorneys. Provided, however, that this shall not apply when there are grounds for maintaining the fairness when performing his/her duties.

(業務を行い得ない事件)

第六十一条 外国法事務弁護士法人は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行ってはならない。ただし、第三号に規定する事件については受任している事件の依頼者の同意がある場合及び第五号に規定する事件についてはその職務を行い得ない社員がその外国法事務弁護士法人の社員の総数の半数未満であり、かつ、その外国法事務弁護士法人に業務の公正を保ち得る事由がある場合は、この限りでない。

- 一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件
- 二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの
- 三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件
- 四 社員等又は使用人である弁護士が相手方から受任している事件
- 五 社員が第二十七条、第二十八条又は第五十九条第一号若しくは第二号のいずれかの規定により職務を行い得ない事件

(Cases That a Registered Foreign Lawyer Corporation May Not Undertake)

Article 61 A registered foreign lawyer corporation shall not undertake any of the following cases: Provided, however, that this shall not apply to the cases where, with regards to item (3), the client of the case consents to the undertaking; and with regards to item (5), the number of members who are unable to perform their duties is less than half of the total number of members of the registered foreign lawyer

corporation, and that there are grounds for the registered foreign lawyer corporation to maintain the fairness in performing its duties.

- (1) Cases in which the registered foreign lawyer corporation provided support to the other party after consultations, or accepted the other party as its client;
- (2) Cases in which the registered foreign lawyer corporation has been consulted by the other party, and the extent and form of such consultation is found to be based on a relationship of mutual trust;
- (3) Cases requested by the other party to a case that has already been undertaken by the registered foreign lawyer corporation;
- (4) Cases in which a Staff Registered Foreign Lawyer or an employee attorney has been entrusted by the other party;
- (5) Cases in which a member is unable to undertake pursuant to any of the provisions of Article 27, Article 28, or item (1) or (2) of Article 59 hereof.

(同前)

第六十二条 外国法事務弁護士法人は、前条に規定するもののほか、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行ってはならない。ただし、第一号に掲げる事件についてその依頼者及び相手方が同意した場合、第二号に掲げる事件についてその依頼者及び他の依頼者のいずれもが同意した場合並びに第三号に掲げる事件についてその依頼者が同意した場合は、この限りでない。

- 一 受任している他の事件の依頼者又は継続的な法律事務の提供を約している者を相手方とする事件
- 二 依頼者の利益と他の依頼者の利益が相反する事件
- 三 依頼者の利益とその外国法事務弁護士法人の経済的利益が相反する事件

(Ditto)

Article 62 In addition to what is provided for in the preceding Article, a registered foreign lawyer corporation shall not undertake any of the following matters: Provided, however, that this shall not apply

where the client and the other party of the cases listed in item (1) consent to the undertaking, where both the client and the other client of the cases listed in item (2) consent to the undertaking, or where the client of the cases listed in item (3) consents to the undertaking.

(1) Cases in which the other party is the client of another case, or a person to whom a registered foreign lawyer corporation has promised to provide continuous legal services;

(2) Cases in which the interest of a client is in conflict with that of other clients;

(3) Cases where the interest of a client and the economic interest of the registered foreign lawyer corporation conflict with each other.

(同前一受任後)

第六十三条 社員等は、事件を受任した後に第五十九条第三号の規定に該当する事由があることを知ったときは、速やかに、依頼者にその事情を告げ、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

2 外国法事務弁護士法人は、事件を受任した後に第六十一条第四号又は第五号の規定に該当する事由があることを知ったときは、速やかに、依頼者にその事情を告げ、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Ditto - After Assignment)

Article 63 When a Staff Registered Foreign Lawyer has come to know that there are grounds falling under the provisions of Article 59, item (3) after accepting the case, the Staff Registered Foreign Lawyer shall promptly inform the client of the circumstances and take appropriate measures according to the case, such as resignation.

2 When a registered foreign lawyer corporation has come to know that there are grounds falling under the provisions of Article 61, item (4) or item (5) after accepting the case, it shall promptly inform the client of the circumstances and take appropriate measures according to the case, such as resignation.

(事件情報の記録等)

第六十四条 外国法事務弁護士法人は、その業務が制限されている事件を受任すること及びその社員等若しくは使用人である弁護士が職務を行い得ない事件を受任することを防止するため、その外国法事務弁護士法人、社員等及び使用人である弁護士の取扱い事件の依頼者、相手方及び事件名の記録その他の措置を採るよう努める。

(Record of Case Information)

Article 64 A registered foreign lawyer corporation shall endeavor to record the client, the other party and the name of the cases in which the legal professional corporation, its Staff Registered Foreign Lawyer and the employee attorney have been handling and take other measures, in order to prevent the registered foreign lawyer corporation from accepting the case in which the undertaking is restricted, and also to prevent its Staff Registered Foreign Lawyer and the employee attorney from accepting the cases in which they may not undertake.

(弁護士法人の使用人である外国法事務弁護士への準用)

第六十五条 第五十八条から第六十条まで及び第六十三条第一項の規定は、弁護士法人の使用人である外国法事務弁護士について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句と読み替えるものとする。

(Application *Mutatis Mutandis* to a Registered Foreign Lawyer Who is an Employee of Legal Professional Corporation)

Article 65 The provisions of Article 58 to Article 60 and Article 63, paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* to a registered foreign lawyer who is an employee of a legal professional corporation. In this case, the terms and phrases listed in the middle column of the following table in the provisions listed in the left-hand column of the same table shall be deemed to be replaced with the terms and phrases listed in the right-hand column of said table.

第五十八条	社員等は	弁護士法人の使用人である
-------	------	--------------

Article 58	a Staff Registered Foreign Lawyer	外国法事務弁護士は a registered foreign lawyer who is an employee of a legal professional corporation
	その外国法事務弁護士法人 the registered foreign lawyer corporation	その弁護士法人 the legal professional corporation
	他の社員等 other Staff Registered Foreign Lawyers	その弁護士法人の社員若し くは使用人である弁護士 (以下「弁護士法人の社員 等」という。) attorneys who are members or employees of the legal professional corporation (hereinafter referred to as “Staff Attorneys of the Legal Professional Corporation”)
	使用人である弁護士 an attorney who is an employee	使用人である他の外国法事 務弁護士 other registered foreign lawyer who is an employee
	社員等でなくなった後 after he/she ceases to serve as a Staff Registered Foreign Lawyer	弁護士法人の使用人である 外国法事務弁護士でなくな った後 after he/she ceases to serve as

		an employee registered foreign lawyer of the legal professional corporation
第五十九条 Article 59	社員等 Staff Registered Foreign Lawyer	弁護士法人の使用人である 外国法事務弁護士 registered foreign lawyer who is an employee of a legal professional corporation
	その外国法事務弁護士法人 the registered foreign lawyer corporation	その弁護士法人 the legal professional corporation
第六十条第一項 Article 60, paragraph 1	社員等は a Staff Registered Foreign Lawyer	弁護士法人の使用人である 外国法事務弁護士は a registered foreign lawyer who is an employee of the legal professional corporation
	他の社員等 other Staff Registered Foreign Lawyers	その弁護士法人の社員等 Staff Registered Foreign Lawyers of the legal professional corporation
	第二十七条、第二十八条又は前条第一号若しくは第二号 Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of the preceding Article	弁護士職務基本規程第二十七条、第二十八条又は第六十三条第一号若しくは第二号 Article 27, Article 28, or item

		(1) or item (2) of Article 29 of the Basic Rules on the Duties of Practicing Attorneys
第六十条第二項 Article 60, paragraph 2	社員等は a Staff Registered Foreign Lawyer	弁護士法人の使用人である 外国法事務弁護士は a registered foreign lawyer who is an employee of the legal professional corporation
	使用人である弁護士 an employee attorney	使用人である他の外国法事 務弁護士 other registered foreign lawyer who is an employee
	弁護士職務基本規程第二十七条、第 二十八条又は第六十三条第一号若し くは第二号 Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of Article 63 of the Basic Rules on the Duties of Practicing Attorneys	第二十七条、第二十八条又 は前条第一号若しくは第二 号 Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of the preceding Article
第六十三条第一項 Article 63, paragraph 1	社員等は a Staff Registered Foreign Lawyer	弁護士法人の使用人である 外国法事務弁護士は a registered foreign lawyer who is an employee of the legal professional corporation
	第五十九条第三号 Article 59, item (3)	第六十五条において準用す る第五十九条第三号

		Article 59, item (3), as applied <i>mutatis mutandis</i> by Article 65
--	--	---

(準用)

第六十六条 第一章から第三章まで（第十六条、第十九条、第二十三条及び第三章第二節を除く。）、第五章及び第八章から第十章までの規定は、外国法事務弁護士法人について準用する。

(*Mutatis Mutandis* Application)

Article 66 The provisions of Chapters I through III (except for Article 16, Article 19, Article 23, and Chapter III, Section 2), Chapter V, and Chapters XIII through X shall apply *mutatis mutandis* to the registered foreign lawyer corporation.

第八章 他の外国法事務弁護士等との関係における規律

Chapter VIII Rules on Relationships with Other Registered Foreign Lawyers

(名誉の尊重)

第六十七条 外国法事務弁護士は、弁護士、弁護士法人、他の外国法事務弁護士及び外国法事務弁護士法人（以下「他の外国法事務弁護士等」という。）との関係において、相互に名誉と信義を重んじる。

(Respect for Honor)

Article 67 A registered foreign lawyer shall respect honor and faith in relation to attorneys, legal professional corporations, other registered foreign lawyers and registered foreign lawyer corporations (hereinafter referred to as "Other Registered Foreign Lawyers").

(他の外国法事務弁護士等に対する不利益行為)

第六十八条 外国法事務弁護士は、信義に反して他の外国法事務弁護士等を不利益に陥れては

ならない。

(Entrapping Other Registered Foreign Lawyers)

Article 68 A registered foreign lawyer shall not entrap Other Registered Foreign Lawyers in breach of good faith.

(他の事件への不当介入)

第六十九条 外国法事務弁護士は、他の外国法事務弁護士等が受任している事件に不当に介入してはならない。

(Unjustifiable Intervention in Other Cases)

Article 69 A registered foreign lawyer shall not unreasonably intervene in the cases in which Other Registered Foreign Lawyers have been undertaking.

(他の外国法事務弁護士等との間の紛議)

第七十条 外国法事務弁護士は、他の外国法事務弁護士等との間の紛議については、協議又は弁護士会の紛議調停による円満な解決に努める。

(Dispute with Other Attorneys)

Article 70 A registered foreign lawyer shall endeavor to settle disputes with Other Registered Foreign Lawyers amicably through consultation or mediation of disputes by the relevant bar associations.

第九章 弁護士会との関係における規律

Chapter IX Rules in Relation to Bar Associations

(特別措置法等の遵守)

第七十一条 外国法事務弁護士は、特別措置法並びに本会及び所属弁護士会の会則を遵守しなければならない。

(Observance of the Special Measures Act)

Article 71 A registered foreign lawyer shall comply with the Special Measures Act and the Articles of Association of the JFBA and the bar association to which he/she belongs.

(委嘱事項の不当拒絶)

第七十二条 外国法事務弁護士は、正当な理由なく、会則の定めるところにより、本会、所属弁護士会及び所属弁護士会が弁護士法第四十四条の規定により設けた弁護士会連合会から委嘱された事項を行うことを拒絶してはならない。

(Unjustifiable Decline of Referred Matters)

Article 72 A registered foreign lawyer shall not decline, without justifiable grounds, the matters referred to him/her by the JFBA, the bar association to which he/she belongs, or the federation of such bar associations established under Article 44 of the Attorney Act, pursuant to the Articles of Association thereof.

第十章 官公署との関係における規律

Chapter X Rules in Relation to Public Agencies

(委嘱事項の不当拒絶)

第七十三条 外国法事務弁護士は、正当な理由なく、法令により官公署から委嘱された事項を行うことを拒絶してはならない。

(Unjustifiable Decline of Referred Matters)

Article 73 A registered foreign lawyer shall not decline, without justifiable grounds, the matters referred to him/her by public agencies pursuant to laws and regulations.

(受託の制限)

第七十四条 外国法事務弁護士は、法令により官公署から委嘱された事項について、職務の公正を保ち得ない事由があるときは、その委嘱を受けてはならない。

(Limitation in Acceptance of Referrals)

Article 74 A registered foreign lawyer shall not accept matters which have been referred to him/her by public agencies if there are grounds which may keep him/her from maintaining fairness in his/her performance of duties.

第十一章 解釈適用指針

Chapter XI Guidelines for Interpretation and Application

(解釈適用指針)

第七十五条 この規程は、外国法事務弁護士の職務の多様性と個別性に鑑み、その自由と独立を不当に侵すことのないよう、実質的に解釈し適用しなければならない。

2 第一章並びに第二十条から第二十二条まで、第二十六条、第三十三条、第三十七条第二項、第四十六条、第五十一条、第五十五条、第五十七条、第六十四条、第六十七条及び第七十条の規定は、外国法事務弁護士の職務の行動指針又は努力目標を定めたものとして解釈し適用しなければならない。

(Guidelines for Interpretation and Application)

Article 75 In consideration of the diversity and individuality of the duties of registered foreign lawyers, these Basic Rules shall be substantively interpreted and applied so as not to unreasonably impair the freedom and independence of the registered foreign lawyers.

2 The provisions of Chapter I, Articles 20 through 22, Article 26, Article 33, Article 37, paragraph 2, Articles 46, Article 51, Article 55, Article 57, Article 64, Article 67, and Article 70 shall be interpreted and applied as the guidelines or objectives for the best practice of registered foreign lawyers.

附 則 (略)

Supplementary provision (omitted)